



Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y  
Banco de Desarrollo de América del Norte



## Reunión Pública del Consejo Directivo

16 de diciembre de 2008  
Ciudad Juárez, Chihuahua

VERSIÓN EN ESPAÑOL

---

**SR. BRAVO:** Si quieren pasar por favor a sus asientos, vamos a empezar esta reunión pública.

[ PAUSA LARGA ]

Perdón, vamos a comenzar. Hay algunos pequeños cambios en nuestro presidium. Nos informan que el alcalde desafortunadamente no puede venir; tuvo algunas cuestiones de agenda. Viene un regidor que ya está por entrar pero vamos a empezar con esta reunión.

Gracias por acompañarnos a la Segunda Reunión Anual del Consejo Directivo de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y del Banco de Desarrollo de América del Norte. La primera fue en San Antonio este año, el pasado 16 de julio.

Con el permiso de la Presidenta del Consejo Directivo destacamos la presencia del Delegado de Salud Urbana y Ecología del Gobierno del Estado de Chihuahua, el Lic. Gerardo Hernández, que por aquí está. Gracias por venir.

Y del Consejo Directivo nos honran con su presencia Karen Mathiasen. Ella es Subsecretaria Adjunta de Desarrollo Internacional de Finanzas y Deuda del Departamento del Tesoro y es presidenta del Consejo Directivo. Ricardo Ochoa Rodríguez, Titular de la Unidad de Asuntos Internacionales de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público; Enrique Lendo Fuentes, Titular de la Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales; Roberta Jacobson, Subsecretaria Asistente para Canadá, México y Diplomacia Pública del Departamento de Estado; Michael Stahl, Director de Oficina de Cumplimiento de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos; Alejandro Estivill, él es Director General de América del Norte de la Secretaría de Relaciones Exteriores; y Lorenzo Larrañaga, representante estatal estadounidense de la frontera en este Consejo.

Reconocemos la presencia en este acto también de los alcaldes de Nuevo Laredo, Tamaulipas, Ramón Garza Barrios. También nos acompaña el alcalde de San Luis Río Colorado, Héctor Rubén Espino. Está con nosotros, acaba de llegar, el Cónsul General de México en El Paso, el Embajador Roberto Rodríguez. Nos acompaña Salvador Treviño, él es Secretario de la Agencia Ambiental para el Desarrollo Sustentable

del Gobierno del Estado de Tamaulipas y otro funcionario también del Gobierno del Estado de Tamaulipas, Sabás Campos Almodóvar. Él es Director General de la Comisión Estatal del Agua. Está con nosotros también Jorge Olivas, él es Director Técnico de la Junta Central de Agua y Saneamiento del Gobierno del Estado de Chihuahua; Renato Ulloa Márques, Director General de la Comisión Estatal del Agua del Gobierno de Sonora; Jesús Luévano, Secretario de la Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites y Aguas; John Merino, Ingeniero Principal de la Comisión Internacional de Límites y Aguas de la Sección Estadounidense; José Gutiérrez de la Comisión Nacional del Agua; Ricardo Vallín, él es Secretario de Administración y Finanzas del Municipio de Tijuana. Reconocemos también la presencia del delegado federal de la PROFEPA, Sergio Cepeda, gracias por venir, Sergio.

Agradecemos a todos ustedes representantes de los tres niveles de gobierno y de la sociedad civil, como siempre es un honor tenerlos en este evento.

Ahora le pedimos muy respetuosamente a nuestra Presidenta del Consejo Directivo, Karen Mathiasen, que dé las palabras de bienvenida. Presidenta.

## [TRADUCCIÓN DEL INGLÉS<sup>1</sup>]

**SRA. MATHIASEN:** Hola. ¿Está prendido? ¿Todos me pueden escuchar? Ah, ¿éste? Hablaré fuerte.

Bienvenidos. Buenas tardes. Muchas gracias por acompañarnos el día de hoy. Ésta es mi primera oportunidad de presidir una reunión de la COCEF y del BDAN y fue una reunión muy productiva, muy interesante. Pero la verdad es que la razón por la cual estamos aquí el día de hoy es porque queremos escucharlos a ustedes, los constituyentes de estas instituciones. El dicho norteamericano dice 'ese es el meollo del asunto'. Eso es lo que importa, la retroalimentación de nuestros ciudadanos afectados por los proyectos de estas instituciones. Y es realmente una oportunidad muy especial para mí; así que prefiero escucharlos a ustedes en vez de a mí misma. Primero pasaré el micrófono al Director de la COCEF, al Sr. Chacón. Pero antes de eso, quisiera mencionar que el Sr. Alcalde no nos acompañará el día de hoy, pero uno de sus representantes llegará en un momento y se sentará aquí al frente con nosotros. Pero para iniciar, permítanme pasar el micrófono a mi colega.

**MR. CHACON:** Gracias.

## [EN ESPAÑOL]

Estamos checando a ver cual suena más bonito. Como la fruta, ¿no? cuando se checa para ver que suene madura.

El binomio de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y el Banco de Desarrollo de América del Norte tiene hoy su segunda reunión de las dos reuniones mandatorias de su Consejo al año donde se revisa el progreso de las instituciones, donde se revisa el desarrollo de la infraestructura ambiental a lo largo de la frontera y también se fijan las nuevas ideas y los nuevos derroteros para el siguiente año.

---

<sup>1</sup> El texto que aparece en letras azules señala los comentarios que fueron hechos en inglés y que están traducidos al español.

Y antes que nada yo quiero, como anfitrión de esta reunión al menos en el aspecto de la ciudad y del territorio, agradecer la presencia de todos ustedes aquí, algunos que vinieron de lejos, como del hermano estado de Tamaulipas y de Nuevo León, de Sonora, de Baja California, también tenemos gente de Texas; agradecerles que hayan venido a nuestra ciudad en estas circunstancias que todos conocen bien y que reflejan mucho la voluntad de todos ustedes de asistir a este evento a pesar de las circunstancias por las que estamos pasando. Eso se agradece y se reconoce muchísimo.

Y queremos decirles que si bien la frontera está pasando por situaciones muy complicadas en estos días, particularmente esta ciudad, no perdemos la esperanza. No perdemos la esperanza y lo demostramos trabajando. Eso es lo que las dos instituciones, la COCEF y el Banco, han estado haciendo en estos últimos meses de este ejercicio que ahorita vamos a revisar y les podemos asegurar también que tenemos todo el ánimo y el estímulo para seguir haciéndolo el año que viene, el año 2009 que es un año de grandes retos. Todo está complicado en el mundo, no nada más aquí, y esto nos va a imponer a todos la necesidad de trabajar de una manera mucho más activa, más precisa, más enfocada y con una gran entrega para poder sacar adelante la frontera.

La frontera se ha caracterizado por ser una región con un alto dinamismo, con mucha voluntad, una región muy generosa que ha acogido gente de todas partes, tanto del lado norteamericano como del lado mexicano, una región que trabaja junta, que se identifica unos con otros, que las barreras políticas que nos separan de manera natural como países, no separan las voluntades, ni la integración, ni las familias, ni las ganas de compartir la cultura y otros muchos valores de nuestras dos grandes naciones. Entonces, en ese sentido, bienvenidos a todos ustedes aquí por parte de la COCEF, y seguramente que también hablo por parte del Banco.

Voy a presentarles rápidamente para no entretener mucho esto —Edmundo, por favor la presentación—voy a hacerles una presentación rápida de lo que estamos visualizando como instituciones para la frontera y también reportarles algunas de las cosas que hemos hecho, algunos de los logros.

Siempre me gusta a mí hacerle algún monito ahí en mis presentaciones, yo espero que no me lo tomen a mal, pero sirve para ilustrar un poquito cual es lo que nosotros estamos tratando de hacer. Y si me da un clic por ahí, Edmundo, veremos que... pues, echamos a andar los aerogeneradores y Tamaulipas está a punto de echar a jalar algunos. Muy bien. Echamos a jalar también las celdas fotovoltaicas y ahí estamos ya produciendo electricidad. Tenemos un generador también de tipo térmico, solar-térmico, que va a empezar a producir vapor en este instante. Otro clic por favor, ahí. Y tenemos un relleno sanitario que está desprendiendo metano, se está recuperando para generar energía eléctrica. Y ahí viene la energía eléctrica y empieza a iluminar el pueblo y todo es con energías sustentables. Y al final del día, bueno, es lo que queremos, una sociedad, una frontera que sea vivible, que conviva con el medio ambiente, que conviva con la naturaleza y que no agredamos a nuestro entorno y donde podamos, en ese sentido, pues progresar.

Yo creo que la frontera se está acercando fuerte a eso, cuando menos está más cerca que otras regiones, donde podemos sentirnos satisfechos, pero también con muchas ganas de seguir, ¿no? La siguiente por favor, Edmundo.

Éste es un diagrama que muestra lo que los modelos sobre cambio climático predicen que va a ocurrir en esta región en los años por venir. Y podemos ver ahí por los tonos cafés que corresponden a la zona de Norteamérica que no nos va a ir bien de acuerdo con esto en los años futuros porque el calentamiento global va a alterar los patrones de viento, los patrones de transporte de humedad y desgraciadamente para nosotros, estando en esta zona en medio de los dos océanos, con ciertas dinámicas entre ellos, lo más probable es que tengamos unos periodos de sequedad ya crónicos que se van a alternar con episodios donde vamos a tener extremos de clima en forma de inundaciones, lluvias repentinas y otros fenómenos que no estamos muy acostumbrados a ver, ¿no? Entonces, esto ya nos presenta un panorama, después de estos sesudos estudios, que nos dicen que tenemos que hacer algo. No podemos quedarnos quietos ante la situación que se presenta.

Si me le da un clic por ahí, hay un estudio que se ha hecho específicamente para esta zona y el autor del estudio dice que el calentamiento global causará cambios en la circulación atmosférica y en el flujo de vapor de agua, los cuales provocarán que el suroeste de Norteamérica y la regiones subtropicales se tornen aun más áridas en el futuro cercano. Son malas noticias para la zona, pero al mismo tiempo también es una llamada de atención para ponernos a trabajar. La siguiente.

Tenemos un reporte que hace el Panel Intergubernamental de Cambio Climático, que es organización de las Naciones Unidas que desde hace ya más de 10 años se está encargando de estar estudiando el efecto de los gases de invernadero sobre el clima. Nos está diciendo que el cambio climático afecta el funcionamiento de la infraestructura actual de agua, ya está afectándola porque ya estamos viviendo períodos de esta alteración del clima y vamos a tener problemas en cuanto a nuestra estructura contra inundaciones, los sistemas de drenaje. Por aquí están los responsables de las juntas de aguas central y municipal, que nos podrán decir los problemas graves que se tienen en la infraestructura de drenaje como consecuencia de las fuertes lluvias que hemos tenido en los últimos años. La siguiente por favor.

Y también tenemos, obviamente, ante nosotros el reto de que tenemos que administrar el agua de una manera mucho más sabia, tomando en cuenta que lo que hagamos en el lado del agua, también va a afectar otras cosas, como la seguridad alimentaria, como la energía, como la salud etc. Todo esto obligará entonces a los residentes fronterizos a una serie de acciones: por ejemplo, desarrollar mejores conocimientos sobre el impacto del cambio climático en la región, atender los requerimientos de conservación de agua en la agricultura, ciudades e industrias — recordemos que la agricultura se lleva entre el 70 y el 80% del agua disponible—; desarrollar infraestructura para defensa contra inundaciones, algo que en nuestras ciudades fronterizas, particularmente del lado mexicano pero también quiero señalar que del lado norteamericano, se tienen problemas por diferentes inundaciones y lo hemos visto ya en los fenómenos que se han presentado en los últimos años. La siguiente.

Ser eficientes en el uso de energía, ciertamente como una medida de mitigación del cambio climático. La siguiente. Usar fuentes de energía renovables, adoptar el desarrollo urbano sustentable. A veces nuestras ciudades están creciendo de una manera poco sustentable, muy desparramada, que está imponiendo cargas fuertes sobre los recursos naturales y que nos obliga al transporte ya irracional a través de las ciudades y eso pues tampoco ayuda. Necesitamos adoptar...desarrollar un transporte público sustentable, afortunadamente nuestras dos ciudades de aquí del norte en Chihuahua

están trabajando en proyectos sobre transporte público con la participación de nuestras instituciones. También tenemos que prepararnos por los efectos para la salud pública que traerá el cambio climático, veremos enfermedades que no estamos acostumbrados a ver aquí; establecer también un marco legal, todo esto necesita estar respaldado legalmente; e intensificar la educación ambiental en el tema de cambio climático para que toda la sociedad, entendiendo la seriedad del asunto, contribuya a su solución. La siguiente por favor.

Y hacemos una revisión retrospectiva de cómo ha sido la evolución de los temas ambientales en la frontera. Y cuando estas instituciones se crearon y antes que eso, pues lo que preocupaba a los fronterizos en materia de medio ambiente eran los daños a la salud por la contaminación; el crecimiento poblacional acelerado, su impacto ambiental; el agotamiento de los recursos hídricos, particularmente donde somos deficitarios; el manejo inadecuado de los residuos; la falta de aplicación de leyes ambientales; y la falta de infraestructura ambiental en la frontera. Esas eran las preocupaciones cuando se crearon estas instituciones. Pero también a lo largo de los años y a partir de los setentas, si hay antecedentes previos y el más previo de todos es la fundación de la Comisión Internacional de Límites y Aguas. Ya había ejemplo de cooperación, esfuerzo de cooperación, pero a partir de 1983 con el Acuerdo de la Paz se empiezan a sentar las bases de una cooperación mucho más estructurada. La siguiente por favor.

Tenemos después de eso el Plan Ambiental Fronterizo, el PIAF, de 1992; los acuerdos paralelos del TLC, que dieron origen a nuestras instituciones; y finalmente el Programa Frontera XXI, que fue el antecedente de lo que ahora conocemos como Frontera 2012. Las cosas han cambiado en estos años, ahora hay unas nuevas preocupaciones, otras viejas que todavía continúan sin resolverse, y esas serían el crecimiento poblacional no sustentable que estamos viendo ahorita en la frontera; el mantener el crecimiento económico, tratando de mitigar los impactos que eso provoca; el agotamiento de los recursos hídricos otra vez; el empeoramiento de la contaminación del aire por el parque vehicular particularmente; un transporte público deficiente; necesitamos nuevos enfoques al manejo de residuos, ya estamos llegando a situaciones poco sustentables en eso; falta de capacidad financiera; falta de defensa por inundaciones; el reto de las energías renovables y no renovables de las instituciones fronterizas.

Pero también la cooperación ha ido evolucionando ¿Qué tenemos ahora en la mesa de la cooperación? La siguiente. Bueno, tenemos un avance sustancial en las coberturas, eso se nota como resultado del esfuerzo. Se están cambiando los esquemas de financiamiento, tenemos ya muchos proyectos en el sector privado pero también tenemos en el sector público combinaciones de fondos privados y públicos. Tenemos también alianzas regionales que se han ido fortaleciendo con el tiempo, como la Conferencia de Gobernadores, la Conferencia Legislativa, el mismo Programa Frontera 2012, el Grupo de las Ciudades Fronterizas, etc. Y finalmente tenemos un gran factor que va a moderar también el qué hacer en la frontera que es el cambio climático. La siguiente por favor.

Haciendo un poquito de recapitulación de esto, veríamos que en el 94 las instituciones de la COCEF y el Banco estaban dedicados a los sectores básicos durante todo este tiempo. En 2004 se amplía el mandato para unos sectores extendidos que aparecen ahí y ahora el 2009 ante las circunstancias del cambio climático pero también de cambio de administración, etc., estamos viendo que se abren nuevos panoramas. ¿Qué son esos nuevos panoramas? Para nosotros, para COCEF y el Banco, tenemos

ahorita la oportunidad de participar en el esfuerzo que están haciendo en materia, por ejemplo, de mayor información sobre el efecto del cambio climático en la región; el desarrollar los inventarios estatales de los gases de efecto invernadero; en desarrollar, ayudar a desarrollar los planes de adaptación y mitigación de los estados fronterizos; hacer los diagnósticos integrales de ambos lados de la frontera para ver dónde están las oportunidades, particularmente en lo que se refiere a energías renovables —la siguiente—; contribuir al desarrollo de los mercados de carbono, cualquiera que sea esto que se vaya a presentar en un futuro muy cercano; y desarrollar la infraestructura para adaptación, proyectos de mitigación, incluyendo edificios sustentables y la participación pública con educación y desarrollo de capacidades.

Todo esto, entonces, es parte de lo que nosotros tenemos y particularmente en lo que a mí concierne en la COCEF. Tenemos que enfocar, encarar, atacar con siete programas que tenemos en la institución y que son los que aparecen ahí.

Y quisiera nada más... si Edmundo me hace favor de poner la flechita en el cuadrito de a mero abajo, ahí donde está girando la hélice del aerogenerador. ¿No sienten el viento, por cierto? ¿No? La siguiente, digo hágale un clic ahí, por favor, Mundo. Eso.

Entonces, para informarles el avance de los proyectos. Antes de esta reunión de Consejo que ocurrió hace algunas horas, teníamos 144 proyectos pero ocho más fueron certificados. Estos ocho más representan una inversión del orden de 70 millones de dólares, que sumados a los 144, podemos decir ahorita entonces que tenemos 152 proyectos certificados con una inversión del orden de 3.2 billones ó 3,200 millones de dólares. La siguiente por favor.

Tenemos 149 comunidades hacia los que se les ha dado asistencia técnica. La siguiente. Noventa y cinco proyectos en cartera ahorita dentro de la COCEF con casi dos millones, dos mil millones de dólares, y un proceso nuevo de priorización del BEIF. Es decir del programa de subsidio para el desarrollo de infraestructura hidráulica. La siguiente por favor.

Y bueno es una estadística rápida, yo quisiera que nos fijáramos en la parte de abajo, donde dice que la COCEF, el Banco, y particularmente su Consejo, estamos certificando un proyecto cada 2.7 semanas y venimos con una mejoría porque el record anterior, en la junta pasada, era 3.2 semanas, un proyecto cada 3.2 semanas. Eso significa que la productividad de las instituciones está subiendo. Si alguien tenía duda de que la COCEF y el Banco eran muy lentos, ahorita ya estamos muy rápidos. Estos números lo demuestran. La siguiente por favor.

Y ésta es la cartera de los proyectos que están ahorita en la COCEF. Tenemos 95 proyectos divididos como se ven ahí, en residuos sólidos, en aire, en energía en los dos países. Ahorita, bueno, la carga está más fuerte por el lado de México, en ocasiones se voltean un poco los números, en ocasiones se emparejan. Ahorita circunstancialmente estamos así, pero esto significa una mejora al medio ambiente fronterizo en su totalidad. La siguiente por favor.

Y esa es la asistencia técnica que se ha dado. Ustedes saben que los proyectos no salen así nada más de la chistera del mago. Hay que desarrollar un proceso de planeación, diseño, toda la parte de estudios, etc. que se requieren, que son

determinantes. A veces se tiene el dinero para hacer las obras pero, no hay proyecto, no se hace nada. En este caso todo ese esfuerzo cuesta y ese esfuerzo hasta ahorita ha requerido una inversión de 35 millones de dólares en asistencia técnica. Una buena parte de ellos provienen de fondos de la Agencia Ambiental Norteamericana, 31 millones. Pero otra parte también está correspondiendo a la COCEF, y ya llevamos casi 5 millones, a través de nuestro propio presupuesto y a través de ahorros que hemos hecho, eficientando nuestra operación, disminuyendo nuestra plantilla de personal e invirtiendo esos recursos ahorrados en asistencia técnica. La siguiente por favor.

Y precisamente del proceso de priorización de fondos del BEIF, fondo de subsidio, ahí está la historia de los tres periodos anteriores donde tenemos 2005, con una cierta cantidad de solicitudes, 149; en 2007-2008, 222 y ahora en 2009 tenemos 218 solicitudes. Estas 218 solicitudes, su valor de proyecto es 1.2 billones de dólares, mil doscientos millones de dólares. Me le hace un clic ahí donde está la flechita del *link*, Mundo, por favor.

Y bueno eso sería en términos concisos lo que quisiera... a lo mejor vamos a ver lo de la administración de proyectos ambientales, que también es muy importante. A administración de proyectos ambientales, es la segunda... esa mera. Y ahí podemos ver que el Programa Frontera 2012 del cual ustedes, muchos de ustedes, son socios y conocen bien, ese programa, ahorita tiene 80 proyectos en cartera en nuestra institución para el desarrollo y llegamos a tener hasta 116 proyectos, 30 de ellos ya han sido ejecutados y tenemos ahorita 80 proyectos en la cartera. Le hace un retorno por favor ahí.

Y finalmente en el tema de mejora continua, quisiera enfatizar que esa es la carga de trabajo de nuestra institución, particularmente de la COCEF. Durante los años hemos ido incrementando, se ha ido incrementando la carga de trabajo por nuevos proyectos, nuevas avenidas; y sin embargo, lo hemos hecho con la misma gente y hasta con un poquito menos de gente. Entonces, ahí yo, me perdonarán nuestros invitados, quisiera felicitar a los empleados de COCEF por este esfuerzo. Reconozco que trabajan mucho, aunque a veces no se los diga y luego después se mal acostumbran. Pero sí, ahí está en términos cuantitativos el esfuerzo que han hecho y con eso termino mi presentación. Muchas gracias.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Gracias, Mtro. Chacón. Queremos reconocer la presencia del Cónsul General de Estados Unidos en Juárez, Raymond McGrath, que está aquí con nosotros. Gracias Cónsul. Están con nosotros funcionarios de CEMEX, están por allá atrás, gracias por acompañarnos. Ernesto Mendoza, Presidente de la Junta Municipal de Agua y Saneamiento, gracias. Y desde luego el representante del alcalde, el Lic. José Reyes Ferriz, está con nosotros el regidor de ecología, José Mario Sánchez Soledad, quien va a dirigir unas palabras en nombre del alcalde. Muchas gracias, José Mario.

**SR. SÁNCHEZ SOLEDAD:** Muy buenas tardes tengan todos ustedes. Es un honor para mí representar esta tarde en esta reunión al Sr. Presidente Municipal José Reyes Ferriz, quien manda una disculpa. Como ustedes saben, Cd. Juárez está viviendo momentos de gran reto y precisamente atendiendo obligaciones que tiene ahorita en cuestiones de seguridad pública no pudo estar presente con nosotros. Sin embargo, como ya mencioné, me hizo el honor de solicitar que lo representara esta tarde.

Quiero agradecerle al Ing. Daniel Chacón por la invitación. Quiero también agradecer a Karen Mathiasen, Subsecretaria Adjunta del Departamento del Tesoro y Presidenta del Consejo Directivo, al Lic. Gerardo Hernández, en representación del Sr. Gobernador y también del representante de Gobierno del Estado en nuestra ciudad, al Lic. Ricardo Ochoa Rodríguez, Titular de la Unidad de Asuntos Internacionales de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, al Lic. Enrique Lendo Fuentes, Titular de la Unidad Coordinadora de Asuntos Internacionales de la Secretaría del Medio Ambiente, SEMARNAT, Roberta Jacobson Subsecretaria Asistente para Canadá, México y Diplomacia Pública, Michael Stahl, Director de la Oficina de Cumplimiento de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y Alejandra... y los demás, perdón, a todos los miembros de este presidium.

El mensaje que el Sr. Presidente Municipal me pidió que hiciera patente a todos ustedes es que no solamente estamos viviendo un cambio climático, también en el mundo estamos cada vez, yo creo, más conscientes de que estamos viviendo un cambio de época. Y al tener esta realidad de cambios, tanto de época como de cambio climático, yo creo que debemos de hacer una... debemos verdaderamente pensar más y analizar más sobre lo que queremos para nuestro futuro, no solamente de nosotros, sino de las generaciones futuras de nuestros hijos, principalmente nuestros familiares.

Y en este cambio de época yo creo que lo que todo mundo estamos añorando es un mayor orden, mayor seguridad. Y esa mayor seguridad y ese mayor orden inician con el respeto. En esta tarde yo quiero hablar rápidamente del respeto que necesitamos tener a los recursos naturales, llámese agua, suelo, aire. Esas tres cuestiones básicas, y podemos agregar los recursos naturales en cuanto a plantas y animales, que es en donde se fundamenta la vida. Todos necesitamos del aire, del suelo, de las plantas, de los animales, del agua para poder vivir. Y ahí es en donde verdaderamente inicia la seguridad pública. Porque si no contamos con las calles pavimentadas, no podemos tener una policía en orden; si no contamos con un parque vehicular que cuente con identificación y que no contamine, no podemos combatir la criminalidad; si no tenemos cooperación entre los diferentes organismos e instituciones, buscando en esta cooperación el respeto, no podemos garantizar seguridad.

Yo creo que la COCEF y el Banco de Desarrollo de América del Norte son dos de las grandes instituciones que tenemos como resultado del Tratado de Libre Comercio. Y en este cambio climático, y en este cambio de época, es verdaderamente trascendental su presencia para nuestros tres países y para promover precisamente el orden que todo mundo estamos deseando.

Nos da mucho gusto que sigan progresando en la certificación de proyectos y en el apoyo de inversión de infraestructura, precisamente para promover ese orden que todos estamos deseando en la franja fronteriza. Muchas felicidades por su reunión, gracias por su visita y de nuevo muchas gracias a nombre del Sr. Presidente Municipal. Gracias.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Muchas gracias José Mario. Reconozco la presencia de funcionarios del municipio de Nogales, que acaban de llegar, gracias por venir desde tan lejos, muy amables.



Ahora toca el turno del Director Gerente del Banco de Desarrollo de América del Norte. Va a dar un informe sobre resultados. Muchas gracias Jorge.

**SR. GARCES:** Muchas gracias Gonzalo.

## [TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

Siendo representante de los Estados Unidos, voy a hablar en inglés. Damas y caballeros, muchas gracias por estar aquí con nosotros en esta reunión pública del Banco de Desarrollo de América del Norte y de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza.

Presentaré un breve informe sobre las actividades del BDAN y de los logros obtenidos en el financiamiento y desarrollo de proyectos ambientales a lo largo de la frontera entre Estados Unidos y México, así como el impacto que estos proyectos tienen en la calidad de vida de las comunidades y sus residentes. La siguiente, por favor.

A la fecha, el Banco de Desarrollo de América del Norte ha celebrado contratos para financiar 115 proyectos en la región fronteriza. El costo total de estos 115 proyectos es de casi 2,600 millones de dólares, lo que representa una importante inversión en infraestructura en tan sólo 13 años de operación. El BDAN aporta 868 millones de dólares en créditos y recursos no reembolsables para la construcción de estos proyectos. Además del financiamiento para la construcción, el BDAN también proporciona 23.3 millones de dólares en asistencia técnica para 117 comunidades a lo largo de la frontera. No entraré en detalles de lo que implica la asistencia técnica, ya que Daniel lo aclaró en su presentación. La siguiente, por favor.

Con respecto a algunos de los indicadores de nuestras actividades para el 2008, el saldo de créditos por pagar aumentó en un 33 por ciento, de 141 millones de dólares a 188 millones de dólares. Consideramos que un aumento del 33 por ciento en un año es un buen indicador del ritmo acelerado al que el Banco ha estado operando desde el 2006 en atención a las necesidades de la región fronteriza. En 2008 la cantidad de créditos insolutos aumentó en un 36 por ciento, de 28 a 38 créditos. En el año 2008 desembolsamos más de 134 millones de dólares. Éste es nuestro segundo año con mayor cantidad de fondos desembolsados, por detrás del año 2007 cuando desembolsamos 149 millones de dólares. Una vez más, esto muestra el ritmo acelerado de nuestras actividades desde el año 2006. La siguiente, por favor.

Esta gráfica demuestra el desempeño financiero global del Banco desde el inicio de nuestras operaciones, por cada uno de nuestros programas. Quisiera hacerles notar las primeras dos cifras. Los proyectos con financiamiento contratado, es decir, 115 proyectos. Y como vieron en la presentación de Daniel, la COCEF ha certificado 144 proyectos. La diferencia es porque no todos los proyectos certificados por la COCEF necesitan el financiamiento del Banco. En muchos proyectos se decide usar otra fuente de financiamiento; otros ni siquiera llegan a ser contratados o construidos. Y en el costo total de proyectos también hay una diferencia; tenemos 2,500 millones de dólares, mientras que el costo total de proyectos certificados es de 3,100 millones de dólares. Así que estamos hablando de una diferencia considerable de unos 600 mil dólares. Como mencioné hace un momento, hemos contratado un total de... bueno, ya dije eso. Entonces, la tasa de desembolso ha mejorado significativamente en comparación con los

años anteriores y esto es resultado de una mejor coordinación entre las dos instituciones y mejores eficiencias en el proceso de desarrollo de proyectos. La siguiente, por favor.

A este inventario de proyectos se suma un total de \$46.5 millones de dólares en nuevos fondos para ocho proyectos que se aprobaron en la sesión de trabajo del Consejo de Directores de esta mañana. No hablaré de ellos en detalle, pero ustedes pueden ver los proyectos enumerados en la transparencia. La siguiente, por favor.

Además del financiamiento para construcción, el BDAN proporciona asistencia técnica para fortalecer las capacidades institucionales dentro de las organizaciones que promuevan proyectos ante el BDAN, principalmente los organismos operadores de servicios públicos. Asimismo, se proporciona asistencia técnica para actividades relacionadas con el desarrollo de proyectos, como el diseño final. A la fecha, como ya mencioné, se han comprometido 29.6 millones de dólares para nuestras actividades de asistencia técnica. La diferencia en esta cifra comparada con la anterior, 23.3, es que esta cifra incluye el UMI, el Instituto para la Administración de Servicios Públicos, que tenemos en San Antonio con el fin de capacitar y ayudar a crear capacidad a nivel del organismo operador. Aparte de financiar estudios, también proporcionamos capacitación a 1,249 empleados y personal de organismos operadores, a través de nuestro Instituto para la Administración de Servicios Públicos. La siguiente, por favor.

Entonces, hasta el momento les he descrito las actividades del BDAN en términos financieros —y tenía la esperanza de que los medios de comunicación estuvieran presentes, porque abajo estaban pidiendo esta información y les dije que la presentaría aquí, pero creo que no están presentes— bueno, debemos ver los beneficios sociales y ambientales que conllevan los proyectos que financiamos para poder obtener una visión más precisa del trabajo que realizamos.

El financiamiento del BDAN y la certificación de la COCEF contribuyen a la construcción, expansión y rehabilitación de 46 plantas de tratamiento de aguas residuales y 54 sistemas de alcantarillado. Entre estos, se encuentran tres plantas aquí en Ciudad Juárez. Antes de que se crearan el Banco y la COCEF, no había plantas de tratamiento de aguas residuales aquí en Juárez y, como resultado de nuestras dos instituciones, ya hay dos en operación en este momento y la tercera, en Anapra, se encuentra en construcción. Dieciocho plantas potabilizadoras y 24 sistemas de distribución de agua potable. Conforme a nuestros cálculos, estas mejoras beneficiarán a casi 11 millones de residentes, al brindar un mejor servicio o, en muchos casos, al brindar el servicio por primera vez. Con estos proyectos de aguas residuales se evitará la descarga del equivalente a 300 millones de galones diarios de aguas negras sin tratamiento en ríos y arroyos como el Río Bravo, Río Colorado, Río Tijuana, Nogales, etc. Esta cantidad es el equivalente de las descargas de una ciudad de siete millones de habitantes; así que es una cantidad muy considerable, muy importante. Los proyectos de aguas residuales en México, en particular, han contribuido a aumentar la cobertura del saneamiento, que ha pasado del 31 por ciento al 80 por ciento, mientras que el promedio nacional de México sigue siendo del 36 por ciento. La siguiente, por favor.

A través de nuestro Fondo de Inversión para la Conservación de Agua se están ahorrando 357 acres-pies de agua. Para darles una idea de la magnitud de este volumen, esto representa más de la mitad de agua que se usa anualmente en la ciudad de Los Ángeles. De tal manera que ésta es agua que estamos ahorrando en la frontera gracias al Fondo de Inversión para la Conservación de Agua que se estableció en el año 2004. Y

el día de hoy, uno de los proyectos en el Distrito de Irrigación de Brownsville es el último de los proyectos que financiamos, por lo que ya se han agotado todos los fondos. Se destinaron 45 millones de dólares a México; 40 millones de dólares a Estados Unidos.

A través de nuestro Programa Ambiental para el Manejo de Residuos Sólidos, a menudo en combinación con créditos del BDAN, estamos construyendo o ampliando 12 rellenos sanitarios. Como resultado de estos proyectos 2.8 millones de residentes tendrán mejores servicios de recolección y disposición de residuos, así como estarán expuestos a menos riesgos de salud por incendios en tiraderos, roedores e insectos que transmiten enfermedades, etc.

En conclusión quisiera decirles que nosotros en el BDAN, y estoy seguro que también hablo en nombre de la COCEF, esperamos tener la oportunidad de continuar trabajando con ustedes y ciertamente agradecemos su apoyo y su entendimiento. Con gusto seguiremos fortaleciendo esta buena relación de trabajo con ustedes. Muchas gracias.

[ APLAUSO ]

**[EN ESPAÑOL]**

**SR. BRAVO:** Le agradecemos a Jorge Garcés, Director Gerente del Banco por su informe. A continuación la Presidenta del Consejo Directivo, Karen Mathiasen, va a comentar sobre los resultados de la reunión que tuvo el Consejo el día de hoy.

**[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]**

**SRA. MATHIASEN:** Gracias. Voy a ser muy breve. Creo que han escuchado una excelente reseña presentada por Daniel y Jorge sobre el avance que estas dos instituciones han estado logrando. Entonces, permítanme resumir, muy brevemente, la opinión del Consejo, que era muy positiva. Creo que al ver los logros del año pasado, en particular, ha habido una verdadera aceleración del progreso, tanto en la calidad de las operaciones de crédito como en el ritmo del otorgamiento de los mismos, por lo que estamos muy contentos con la dirección que han llevado estas instituciones y nuestro mensaje central ha sido que queremos que continúen de esa manera.

Y lo que quisiera hacer ahora es preguntarle a mi colega, Ricardo Rodríguez, si tiene algunos comentarios antes que cederles la palabra.

**[EN ESPAÑOL]**

**SR. RODRÍGUEZ:** Gracias Karen. No, yo creo que los puntos principales de los resultados de la reunión que tuvimos hoy en el Consejo, pues ya fueron dados a conocer tanto por Daniel como por Jorge. Yo creo que lo importante es que nosotros estamos aquí presentes para escucharlos a ustedes. Yo me limitaría en este momento simplemente para dar más tiempo para poder escuchar los comentarios de los asistentes. Gracias.

**SR. BRAVO:** Bien, pues muchas gracias, pasamos a la participación del público. Mis colegas Graciela Hernández y Jessica Gámez les han venido pasando formatos para que

se anoten y describan el tema con el que desean participar. Les rogamos que sus participaciones sean concretas y cortas para que todos los interesados tengan un espacio en esta parte de la reunión.

Tenemos aquí la primera participación. Nos ha solicitado el Ing. Salvador Treviño Garza, el es Secretario de la Agencia Ambiental para el Desarrollo Sustentable, dirigir unas palabras. Ingeniero.

**SR. TREVIÑO GARZA:** Muy buenas tardes tengan todos ustedes. Con el permiso de la Presidenta del Consejo, Karen Mathiasen, agradezco y saludo al Consejo.

Trataré de ser muy breve. De parte de la agencia ambiental del Estado de Tamaulipas, primero que nada agradecer la certificación de un proyecto regional de residuos sólidos urbanos, La Ribereña; un proyecto que no hace mucho estuvimos presentando en la ciudad de San Antonio; un proyecto único en nuestro país, cinco municipios que se ponen de acuerdo para ser más eficientes, más económicos en la operación de un relleno sanitario. Cabe mencionar y quisiera recalcarlo, con la certificación de este proyecto, en estos momentos, en Tamaulipas, todos los municipios de esta frontera tamaulipeca han sido por lo menos certificados en una sola ocasión.

De igual forma y aprovechando el escenario, quisiera solicitar y pedir la continuación del proceso de certificación de otro relleno sanitario regional del municipio de Río Bravo en Tamaulipas, que es de una inversión de casi 4 millones de dólares. Son 128 toneladas diarias las que se manejarán en este municipio en donde dará servicio al mismo municipio de Río Bravo, pero con un centro de transferencia para el poblado de Progreso.

Por otro lado, de parte del Estado, reiterar la firme participación de seguir trabajando junto con la COCEF, específicamente en cuidar nuestra calidad del aire y para ello, pues la participación en este estudio que se requiere para el diagnóstico de las necesidades de pavimentación por análisis de espectro infrarrojo de imágenes satelitales para los municipios que bien requieren un proyecto de pavimentación. Bien y enhorabuena y felicito a la COCEF y al alcalde de Nuevo Laredo por la certificación de este proyecto en esta ciudad. Sin embargo, al igual que Nuevo Laredo, la ciudad de Victoria y Matamoros requieren de este mismo estudio para luego proceder a un proyecto integral de pavimentación.

Por último, reiterar nuestro compromiso para seguir trabajando junto con ustedes. Actualmente, aparte del de Río Bravo, tenemos dos proyectos en proceso de certificación; proyectos eólicos, uno que fue solicitado el 23 de octubre y otro solamente la semana pasada. Con esto, Tamaulipas podrá estar generando 160 megas que son requeridos para los 43 municipios de nuestro estado: 120 que serán en el proyecto eólico Los Vergeles y 40 en el proyecto eólico de Reynosa. Sin lugar a duda, sabiendo del apoyo a la certificación de este proyecto estamos seguros que pasaremos después para solicitar el crédito en el Banco de Desarrollo de América del Norte, en el cual los municipios se verán beneficiados, no solamente con un ahorro en el costo de energía, sino también con el beneficio de los bonos de carbono.

Y por último, reiterar a lo que bien dijo hace unos momentos el Mtro. Daniel Chacón, este binomio... yo creo que para todos los que estamos aquí... y éste es un llamado al Consejo Directivo, sin lugar a dudas en la región y en la frontera no

tendríamos los avances de infraestructura que al día de hoy se presentan, si no fuera por la presencia de estas dos instituciones, la COCEF y el Banco de Desarrollo de América del Norte. Muchas gracias.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Gracias por sus palabras al Ing. Treviño. A continuación tiene la palabra el alcalde de Nuevo Laredo, el Lic. Ramón Garza Barrios. El micrófono que guste, es su casa, presidente.

**SR. GARZA BARRIOS:** Muy buenas tardes a todos. Muchísimas gracias. La unión que representan dos países, México y los Estados Unidos, debe acrecentarse día a día. Debemos seguir tendiendo puentes de amistad. Debemos seguir tendiendo puentes culturales y de todo tipo. Y un ejemplo es éste, la COCEF y el NADBank que trabajan de manera conjunta por el desarrollo de la frontera. Me da muchísimo gusto, de veras, y los felicito. Sigán trabajando y síganlo haciendo aún con mayor esfuerzo porque las fronteras de México y los Estados Unidos lo necesitamos así.

Saludo con afecto y agradecimiento a la Subsecretaria Adjunta del Departamento de Estado, Karen Mathiasen; de igual forma a Jorge Garcés, quién es el Director Gerente del NADBank. Saludo y agradezco también a Daniel Chacón, quien es el Administrador General de la COCEF. A los señores consejeros muchísimas gracias. Al regidor, representante personal del presidente municipal de Ciudad Juárez, José Reyes Ferriz, y que está trabajando en esta bonita ciudad, en esta pujante ciudad, buscando que el desarrollo de la misma se lleve a cabo de manera armónica. La verdad que felicidades a Ciudad Juárez porque tienen una ciudad magnífica. Amigos todos, los saludo.

Dicen que cuando un pueblo tiene valores los lleva a cabo y en esta ocasión yo vengo solamente a agradecer a la COCEF y al NADBank todo el apoyo que le han dado a Nuevo Laredo. En nombre del pueblo de Nuevo Laredo y del Gobierno Municipal de Nuevo Laredo, les agradezco sinceramente la certificación que el día de hoy han llevado a cabo del proyecto PASO, Pavimentación y Sociedad Organizada, el cual va a hacer que de un 52% de la ciudad que se encuentra pavimentada pasemos en vialidades pavimentadas a un 80%. Con esto nos va a ayudar muchísimo en la salud de toda la comunidad de la región de los dos Laredos, una región binacional que se desarrolla tanto en comercio exterior como en muchos otros rubros.

Y tendremos que seguir trabajando para que podamos desarrollarnos aún más. Es mucho dinero; son 615 millones de pesos este proyecto; 480 que estaremos buscando que el NADBank nos los preste lo antes posible. Creo que quedamos que la primera semana de enero, ¿verdad Jorge? Vamos a tener el dinero, 480. Y el Gobierno Municipal y la sociedad de Nuevo Laredo nos comprometemos a poner nuestra parte porque no todo debe ser gratis. Debemos nosotros, de igual forma, como sociedad cooperar con los gobiernos. Vamos a invertir 135 millones de pesos para este proyecto.

La verdad que nuevamente y solamente quise tomar el micrófono para darles las gracias por esto. Sigán trabajando por el bien de México y de los Estados Unidos, dos países maravillosos que con una hermandad y con una fraternidad vamos a seguir desarrollándonos y saliendo adelante. Gracias, felicidades.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Gracias Presidente Municipal de Nuevo Laredo. A continuación el Ing. Sabás Campos Almodóvar, Director General de la Comisión Estatal del Agua de Tamaulipas, nos va a hablar de los proyectos de eficiencias en Tamaulipas Norte.

**SR. CAMPOS ALMODÓVAR:** Muchas gracias. Bueno, muy buenas tardes a todos, por lo pronto les prometo que soy el último de Tamaulipas ya. Les vamos a dejar el pódium a los demás.

Fijense que una de las cosas más importantes que estamos buscando en Tamaulipas, nosotros queremos trascender, queremos ser los número uno, queremos ser los mejores del país y tras eso estamos trabajando muy fuerte.

Por este conducto reciban ustedes un agradecimiento del Gobernador de Tamaulipas, el Ing. Eugenio Hernández Flores, por los apoyos que ambas instituciones han otorgado al Estado de Tamaulipas. Los recursos invertidos —algo que ahorita no lo dijeron pero que se lo agradecemos— en la historia de COCEF y del NADBank en el sector de agua potable y drenaje en el estado de Tamaulipas han sido de alrededor de 1,716 millones de pesos. Algo que en Tamaulipas agradecemos. Pero, no nada más agradecemos, también venimos a pedirles más para proyectos ambientales en la frontera que compartimos con los Estados Unidos.

El gobierno de Tamaulipas tiene un grupo selecto de proyectos estratégicos de infraestructura, en el cual destaca por su importancia el acueducto Falcón-Matamoros. ¿Qué es este acueducto? Es un acueducto que vamos a suministrar agua para consumo humano a 9 de los 10 municipios de nuestra frontera. ¿Qué queremos? Uno, asegurar el crecimiento de todas las ciudades de nuestra frontera por 30 años más. Pero hay otra cosa más importante también. Es parte del cumplimiento de México con los Estados Unidos en el Tratado Internacional de Límites y Aguas. ¿Por qué? Porque gran parte del agua que se pierde en el río Bravo es la que se transita para estar entregando agua a todas las ciudades mexicanas durante todo el año. Por cada litro que tomamos se pierde otro litro. Lo que queremos es que ese litro que se pierde, ya no se pierda. Y quede ahorrado en la presa para tener agua suficiente y poder estar pagando con nuestros compromisos. Hay algo que es muy importante que queremos hacerlo público cada vez que tenemos la oportunidad. El Estado de Tamaulipas es el primero que apoya al 100% el cumplimiento de México en el Tratado Internacional de Límites y Aguas. Si le va bien a Tamaulipas, le va bien a Texas; si le va bien a Texas, le va bien a Tamaulipas; y juntos estamos peleando siempre por el cumplimiento al 100%.

Como les decíamos éste es un proyecto que tiene programado que inicie su construcción en el primer trimestre del 2009 y en el cual la COCEF y el Banco de Desarrollo de América del Norte están participando en Tamaulipas. El objetivo de este proyecto es garantizar el abasto para las zonas urbanas en los próximos 30 años en la cuenca baja del río Bravo. Este proyecto presenta un gran reto ya que es un lugar donde se presenta el mayor crecimiento poblacional del estado de Tamaulipas. La disponibilidad de agua presenta escasez y la cuenca se encuentra totalmente sobre concesionada. Estamos convencidos que las inversiones en infraestructura son esenciales para garantizar que cada vez más la población tenga un acceso seguro al agua potable en cantidad y en calidad.

Al mismo tiempo se requiere invertir en fortalecer las capacidades de los prestadores de servicios con la finalidad de que incrementen su eficiencia global y estén posibilitados de conservar su infraestructura y alcance la autosuficiencia técnica y económica. Por lo tanto, solicitamos a la COCEF la certificación del proyecto de incremento de eficiencias de los organismos operadores de los sistemas de agua potable en los municipios que integran el acueducto Falcón-Matamoros, el cual será presentado ante este Consejo en el primer trimestre del 2009.

Por este motivo acudimos ante este Consejo Directivo con la finalidad de solicitar su valioso apoyo para la autorización de este proyecto, el cual es indispensable atenderlo antes y durante la construcción del acueducto, el cual se implementará con un programa permanente orientado a los resultados y a la mejora continua de todos nuestros organismos operadores. Muchas gracias, buenas tardes.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Gracias Lic. Campos. Tiene la palabra José Ricardo Vallín Malanche, Secretario de Administración y Finanzas del Municipio de Tijuana.

**SR. VALLÍN:** Muy buenas tardes a todos ustedes. Muchísimas gracias por la oportunidad a este Consejo, a todos los que nos acompañan el día de hoy. En representación del Sr. Presidente Jorge Ramos Hernández, Presidente Municipal de Tijuana, Baja California, les manda un caluroso saludo y el más sincero agradecimiento.

Les quiero hablar sobre el proyecto que estamos presentando de pavimentación de calles primarias en la ciudad de Tijuana para 192 kilómetros, 4 millones 250 mil metros cuadrados, de repavimentación, el cual consiste en un programa integral junto con el programa PIPCA, que es el Programa de Calidad del Aire que ya se ha venido dando en los últimos seis años en Baja California de una manera sistemática y donde Tijuana ha sido de los más beneficiados en tanto del crédito del Banco de Desarrollo de América del Norte para el Estado de Baja California como en la implementación en las colonias, habiendo recuperado gran parte de las calles que teníamos de tierra y que hoy hemos disminuido en las emisiones de PM<sub>10</sub>.

Este proyecto tiene por objeto el beneficio del 95% de los vehículos, casi medio millón de vehículos, que diariamente circulan en la ciudad de Tijuana en estas vialidades. Este proyecto trae consigo recuperar todas aquellas avenidas donde circulan principalmente los vehículos y que actualmente se encuentran en total agotamiento, teniendo grandes problemas tanto de tráfico, emisiones de carbono, como emisión de polvo al medio ambiente. Consideramos que es un gran proyecto de una inversión de 1,717 millones de pesos, en los cuales estamos solicitando al Banco de Desarrollo de América del Norte la cantidad de 90 millones de dólares para complementar la inversión total que tenemos proyectada al 2010.

Le rogamos al Consejo verlo, observarlo, desde el punto de vista del beneficio que tendremos en la frontera, en una parte conurbada allá con Rosarito, Tecate, Tijuana, que por primera vez ha sido ya reconocido por el gobierno federal y obtendremos los primeros 40 millones de pesos, como ya ciudades conurbadas. Así mismo tenemos una frontera con San Diego y Los Ángeles, en donde tenemos ya una población, nada más entre San Diego, Tijuana, Rosarito y Tecate arriba de los 5 millones de personas, que todos los días

los transportamos en vehículos o medios de transporte que están teniendo emisiones al medio ambiente tanto de polvo como de carbono.

Les suplicamos pues observarlo, aprobarlo. Requerimos que dentro de estos meses de diciembre y enero sea aprobada esta solicitud con la finalidad de poder seguir adelante, ya que la autorización que obtuvimos del Congreso es para ser ejercida a más tardar el 30 de noviembre del 2010. Y al hablar de 16 circuitos, 42 bulevares, estamos hablando de una cantidad de obra bastante importante que requiere su tiempo de construcción.

Muchísimas gracias por todo, gracias a ustedes nuevamente al banco de desarrollo por todo el apoyo que se le da a Baja California y el apoyo que ha obtenido Tijuana, en la cual he sido testigo en varios años y que por eso se han mejorado las condiciones del ambiente tanto del agua como del aire. Muchísimas gracias.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Muchas gracias. A continuación tiene la palabra Joby Carlson de la Universidad del Estado de Arizona.<sup>2</sup>.

### [TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

**SR. CARLSON:** Buenas tardes, Consejo Directivo. Parece que voy a hablar sin micrófono...creo que puedo hablar suficientemente alto. Quisiera decir buenas tardes y que es un honor para mí estar aquí.

Me llamo Joby Carlson. Trabajo para la Universidad del Estado de Arizona. Soy científico de investigación y trabajo para un centro que se dedica al entendimiento de los impactos de la sustentabilidad de los materiales de infraestructura. Así que el día de hoy estoy aquí para decirles que el concreto es el material preferido para las carreteras en términos de sus beneficios ecológicos, financieros y de seguridad. En los próximos minutos explicaré, brevemente, las razones de cada una de esas áreas que acabo de mencionar.

Entonces, el centro fue establecido por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos, ya que tienen mucho interés en mejorar la infraestructura de las carreteras norteamericanas desde el punto de vista ecológico. Durante los últimos tres años, nosotros y otras organizaciones hemos estado muy involucrados en investigaciones y en el entendimiento de los impactos ambientales de los diferentes materiales y de los diferentes sistemas que se usan en la infraestructura de carreteras. Bueno, la siguiente transparencia.

Bueno, en términos de la viabilidad económica, el pavimento de concreto dura dos veces más que los materiales de asfalto, especialmente en climas extremos donde están expuestos al sol. De hecho, el asfalto se empieza a descomponer inmediatamente después de que se aplica. En la parte derecha de mi transparencia pueden ver diferentes modos de fallas que se observan comúnmente en áreas de Estados Unidos y México, como baches y surcos, los cuales son ocasionados por la tensión termal y por el hecho de que, con el tiempo, con sol y calor extremo, el vapor se escapa del pavimento y

---

<sup>2</sup> Arizona State University



empieza a secarse y se agrieta. Así que en un período de tres a cinco años se tiene que repavimentar estas superficies. Con el concreto no se tiene ese problema. Su vida útil prevista es de 20 a 25 y, en algunos casos, hasta de 40 años, de acuerdo con la calidad de la construcción. Bien, la siguiente.

En términos de responsabilidad ambiental, el concreto es el material preferido por varias razones, de hecho. La primera es, en términos de la eficiencia vehicular, se habla de pavimentos flexibles y pavimentos rígidos. Bien, uno flexible es el pavimento con base de asfalto. Éste cede bajo la carga del neumático y cada vez que se tiene una vibración en la carretera se pierde algo de energía en esa carretera. Y un pavimento rígido apoya este tráfico y entonces cualquier pérdida en la transferencia de fricción es una pérdida de combustible. Entonces, hay estudios que demuestran que, en promedio, un camión que se maneja por una carretera de concreto incrementa su eficiencia de combustible en un 11 por ciento. Entonces, en términos de emisiones, éste es un promedio bastante importante.

Bueno, la siguiente... regresa a la anterior, por favor... es el menor uso de energía. Entonces, en términos del ciclo de vida total del concreto y de su fabricación y producción, es tres veces menor al del asfalto. Entonces si uno considera todo, desde la materia prima hasta el mantenimiento, que incluye todo desde su extracción del pozo de petróleo hasta su aplicación en la carretera, el concreto lleva la ventaja por concepto de la energía utilizada en su ciclo de vida total. Bien, la siguiente.

Y en ambientes áridos, también tenemos que considerar esta influencia constante del sol, por lo que aquí les demuestro el efecto de la isla de calor urbano que afecta dramáticamente la mayoría de las áreas urbanas en todo el mundo, pero aún más en áreas muy soleadas. Entonces lo que pasa es que los materiales —concreto, asfalto— absorben la luz solar, que se va absorbiendo lentamente y en la noche se libera, lo que mantiene las temperaturas más altas. Entonces, esto tiene un impacto en la comodidad humana, en los peatones que caminan sobre la superficie y la energía que usamos para el aire acondicionado. Así que, estoy aquí para decirles que en la mayoría de los casos el concreto releja casi dos veces la luz, por lo que bloquea parte de esa ganancia de calor solar y mantiene la temperatura de la superficie de entre 11 y 22 grados centígrados más fresca que la del asfalto. Bien, la siguiente.

Entonces, bien, la temperatura es algo malo, pero ¿por qué? Pues es en términos de su correlación al smog. Ésta es la razón principal por la que la Agencia de Protección Ambiental ha estado muy interesada en mitigar la isla de calor urbano. Lo que pasa, básicamente, es que la superficie cálida calienta el aire y sabemos que el smog se forma durante el día cuando se mezclan la luz solar y los compuestos orgánicos volátiles que se despiden de los automóviles y luego reaccionan para formar el O<sub>3</sub> u ozono, que es básicamente el smog y en la mayoría de las zonas urbanas esto es un problema.

Pues bien, hemos encontrado que existe una correlación entre la temperatura del aire y el ritmo a la que se forma el smog. Así que entre más alta sea la temperatura, más rápida sea su formación, más smog se producirá y más rápidamente. En esta gráfica se muestra que, si se pudiera disminuir la temperatura de su ciudad tan sólo medio grado o un grado, se puede disminuir de manera considerable la formación de smog en su ciudad. Y éste es el punto de mayor interés para la Agencia de Protección Ambiental. También es la razón por la que organizaciones como el Consejo de Construcción Verde

de Estados Unidos<sup>3</sup> recomiendan el uso de concreto en áreas de estacionamiento y carreteras; y también forma parte de la estrategia de desarrollo de ciudades como Los Ángeles, Chicago y Sacramento. Todos están muy interesados en saber la manera en que podemos reducir el impacto de esta isla de calor urbano.

Creo que se me terminó el tiempo. Una vez más, muchas gracias y si tienen alguna pregunta, estaré por aquí.

**SRA. MATHIASSEN:** Gracias.

[ APLAUSO ]

[EN ESPAÑOL]

**SR. BRAVO:** Muchas gracias. De SIMEPRODE viene el Ing. Alejandro Salinas Morales, quien viene a agradecer la certificación de los rellenos sanitarios de Dr. González y Los Herreras. Ingeniero.

**SR. SALINAS MORALES:** Muy buenas tardes. Con el permiso del presidium, primero que nada, con el agradecimiento de parte del Gobernador del Estado, Lic. José Natividad González Parás, y el Director General de SIMEPRODE, el Lic. Jorge Padilla, que vengo en su representación, queremos agradecer a la COCEF y al NADBank el que hayamos sido considerados en los proyectos que presentamos respecto al relleno sanitario de Dr. González y Los Herreras, Nuevo León, los cuales tengo entendido que fueron certificados. Agradecemos mucho la bondad del Comité y esperamos y tenemos confianza en que en el próximo año presentaremos más proyectos, además de retomar el proyecto que se quedó hoy en el escritorio, en el tintero, el proyecto de Marín.

Es un relleno sanitario que da servicio a cuatro municipios. Actualmente, procesa 80 toneladas diarias. Está en una zona de rápido crecimiento urbano. Creemos que pronto se convertirá en un relleno relativamente competitivo del que tenemos en la zona metropolitana de Monterrey. Ojala y pronto podamos reunirnos con el Comité para seguir adelante con ese proyecto y los nuevos proyectos que traemos para el próximo año, buscando que el estado de Nuevo León tenga el cumplimiento de las normas ecológicas al 100%.

Actualmente, estamos cubriendo prácticamente el 85% del estado con rellenos sanitarios, muchos de ellos lejos de la frontera. Sabemos que el Consejo y el NADBank están orientados hacia la zona fronteriza. Nuevo León comparte la porción más pequeña de la frontera, pero eso no quiere decir que no estemos cerca y no seamos también parte de este gran proyecto. Muchas gracias a todos por habernos dado la oportunidad de estar aquí.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Muchas gracias. Nos ha pedido la palabra el Ing. José Gutiérrez de la Comisión Nacional del Agua.

---

<sup>3</sup> *U.S. Green Building Council*

**SR. GUTIÉRREZ:** Es un comentario muy breve y es en relación al proyecto del acueducto de Falcón-Matamoros. Hay comentarles que en el marco de las reglas de la Comisión Nacional del Agua, nosotros estamos apoyando el proyecto. Y actualmente estamos trabajando conjuntamente en la revisión técnica y legal de ese proyecto.

También felicitar a COCEF y al Banco por la gran labor que han hecho. Sabemos de todo el esfuerzo que se ha realizado y que eso permite que hoy nuestro país tenga las coberturas más altas en nuestro país en la frontera norte. Si bien es cierto que se ha hecho mucho, también tenemos el gran reto de seguir trabajando conjuntamente, ¿verdad? y en eso siempre la Comisión Nacional del Agua estará brindado el apoyo. Muchas gracias.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** La última participación del público es del Alcalde de San Luis Río Colorado, Héctor Rubén Espino Santana, Sr. Presidente.

**SR. ESPINO SANTANA:** Muy buenas tardes a todos los asistentes, a la gente que nos acompaña, Karen Mathiasen del Departamento del Tesoro, al Ing. Chacón de COCEF, a Jorge Garcés de BANDAN y a toda la gente que nos hace el honor de estar aquí en este presidium y a todos ustedes.

En San Luis Río Colorado, Sonora, hemos tenido la oportunidad de trabajar en muchas ocasiones con COCEF, con BANDAN. Cuando uno está en el gobierno y está en busca de hacer algo positivo por su comunidad, COCEF, BANDAN se convierten en aliados de uno para buscar los beneficios a una población.

Escuchábamos hace rato las exposiciones de los logros de COCEF, las exposiciones de los logros de BANDAN, el apoyo que han significado para millones de personas. Y lo justo aquí es agradecerles. Agradecerles de manera pública, como en lo privado; también ustedes, estoy seguro, lo han recibido el agradecimiento de cada uno de los lugares de población donde han ayudado, de cada uno de los lugares de población donde han beneficiado personas, en un tema que es muy, muy importante, en el cuidado del medio ambiente, en todo eso que ustedes construyen a favor de México y de Estados Unidos, a favor de la gente y a favor de la población.

De nuestra parte, hemos sido beneficiados en varios proyectos. Nos han ayudado, nos han echado la mano, han estado con nosotros en San Luis Río Colorado. Tenemos proyectos de agua, tenemos proyectos de drenaje, tenemos proyectos de la aduana fronteriza, proyectos que son binacionales. Lo que en México y Estados Unidos no nos divide una frontera, nos une una frontera. Y creo que es importante porque nos unen valores, nos une familia, nos une historia. Y este tipo de trabajos binacionales vienen a fortalecer que somos grandes países, que somos grandes naciones y que el beneficio de los seres humanos es lo prioritario, es lo principal y es lo que más importa.

Por eso muchas gracias. Y queremos seguir contando con ustedes. Ing. Chacón, Sr. Garcés, queremos seguir contando con ustedes para los proyectos futuros que ayudan a la gente, que le dan calidad de vida, que son congruentes con lo que dice Felipe Calderón, para vivir mejor, para vivir mejor todos. Gracias, que Dios les bendiga.

[ APLAUSO ]

**SR. BRAVO:** Viene ahora el Sr. Ubaldo de Aspiazu del Campo, que pase por aquí. Él es Presidente del Consejo de Administración y apoderado de la Concesionaria y Operadora del Puente Internacional Cucapá, Sociedad Anónima. Va a haber una ceremonia de firma de una propuesta de términos y condiciones que formará parte del contrato de crédito para el proyecto Cruce Internacional San Luis Río Colorado II.

[ CEREMONIA DE FIRMA ]

Sí, que me pide el Sr. Jorge Garcés, que éste no es el crédito, es una propuesta de términos y condiciones que formará parte del contrato de crédito. Es el primer paso.

Quisiera antes de pedirle a la presidencia que cierre los trabajos, recordar con mucho cariño a los dos comisionados Arturo Herrera y Carlos Marín que fallecieron lamentablemente en un accidente de aviación revisando obras y emergencias que tuvimos en el Conchos. Los recordamos con mucho cariño porque además fueron pilar de nuestras instituciones. Esta institución y el Banco de Desarrollo de América del Norte son lo que son, gracias al gran acervo y al gran aprendizaje que tuvimos de estas dos personas ejemplares.

Y a continuación ya para terminar le pedimos a la Presidenta de nuestro Consejo, Karen Mathiasen, que dé las palabras de cierre de esta reunión. Muchas gracias.

[TRADUCCIÓN DEL INGLÉS]

**SRA. MATHIASEN:** Muchas gracias. Simplemente quisiera concluir expresando nuestro agradecimiento por su asistencia el día de hoy. Como integrante del Consejo con sede en Washington, D.C., no tenemos muchas oportunidades de interactuar con las personas que en última instancia son los beneficiarios de algunos de los proyectos que aprobamos. Por lo tanto, me es grato saber que verdaderamente han hecho una diferencia en las... que hay una impresión tan positiva de estas instituciones.

Además, me he enterado de que existe interés en continuar recibiendo créditos y asistencia por parte de estas instituciones y creo que, como pueden saber por Daniel y por Jorge, quieren continuar con su trabajo. Así que estoy segura que las relaciones continuarán en el futuro.

Entonces, una vez más, gracias a todos por acompañarnos y por toda la información y las presentaciones. Que tengan buenas tardes y Feliz Navidad.

[ APLAUSO ]

[EN ESPAÑOL]

**SR. BRAVO:** Les recordamos que tenemos una recepción en el salón Apolo en este centro de convenciones. Empezaremos en un momento. Les esperamos. Muchas gracias por esta magnífica reunión.

[ SE CONCLUYÓ LA SESIÓN ]